

## АННОТАЦИЯ

**к диссертации Батырбековой Камшат Айшигаровны на тему «Лексико-семантические особенности языка мамлюко-кыпчакского письменного памятника «Байтарату'л-вазих», подготовленной для соискания степени доктора философии (Phd) по образовательной программе 8D02310-Филология**

**Общая характеристика исследовательской работы.** Историческая память и мировоззрение определённого этноса, как известно, формируются и передаются преимущественно через язык. Письменные памятники, созданные в период правления мамлюкских кыпчаков в Египте и Шаме (Дамаск), представляют собой не только лингвистические источники, но и ценнейшее историко-культурное наследие. В современном языкознании актуальным направлением становится комплексное исследование таких памятников с учётом их языковых, литературных и исторических особенностей. Это обусловлено стремлением к возрождению национального духовного наследия, углубленному осмыслению исторического сознания и культурной идентичности.

Данная диссертационная работа полностью соответствует стратегическим документам и культурным программам независимого Казахстана, таким как «Казахстан-2050», Национальный план развития Республики Казахстан до 2025 года, а также программам «Культурное наследие», «В потоке истории», «Мәдени мұра», «Халық тарих толқынында», «Мәңгілік ел», «Рухани жаңғыру», «Ұлы даланың жеті қыры», «Архив-2025». Указанные инициативы направлены на актуализацию историко-культурного наследия и модернизацию национального сознания, что придаёт новое звучание задачам по научному изучению письменных источников прошлого с использованием современных лингвистических и культурологических подходов.

В этом контексте исследование древних и средневековых тюркских письменных памятников открывает новые горизонты для осмысления общих историко-культурных оснований тюркских народов. Комплексный анализ письменного памятника «Байтарату'л-вазих» в лингвистическом, историческом и культурном аспектах рассматривается как одна из актуальных задач тюркологии и общего языкознания. Подобные исследования способствуют укреплению коллективной исторической памяти и духовной преемственности тюркского мира, а также расширяют методологические и эмпирические границы современной лингвистики.

Современные тюркологические исследования подчёркивают значительное количество сохранившихся древних и средневековых письменных источников тюркских народов и необходимость их системного изучения и введения в научный оборот. Эти памятники являются важнейшими свидетельствами исторического развития тюркских языков, в том числе

казахского, поскольку невозможно достоверно прогнозировать будущее без глубокого понимания прошлого. В связи с этим письменные источники становятся основой для реконструкции процессов становления и развития языка.

Средневековый письменный памятник «Байтарату’л-вазих», написанный на мамлюко-кипчакском языке, представляет собой ценный лингвистический и культурный источник. Он отражает мировоззрение тюркского общества указанного периода и служит свидетельством культурной преемственности. Диахронический и синхронный анализ языка памятника позволяет проследить влияние мамлюко-кипчакского языка на процессы формирования казахского языка. Установление преемственности между средневековыми кипчакскими письменными источниками и современным казахским языком предоставляет возможности для выявления их историко-генетической взаимосвязи.

Письменные памятники мамлюко-кипчакского периода сыграли важную роль в развитии культурных и языковых контактов между тюркским и арабским мирами. В этот период значительное количество научных, религиозных и литературных сочинений на арабском языке было переведено на кипчакский язык, а также осуществлялись обратные переводы с кипчакского на арабский. Эти процессы отразились в трудах арабских учёных и способствовали признанию кипчакской культуры в исламском мире, а также стимулировали развитие тюркской письменной традиции.

Словари и грамматические трактаты, написанные на кипчакском языке с использованием арабской графики, в настоящее время хранятся в зарубежных архивах, библиотеках и музеях. Их введение в научный оборот и лингвистический анализ представляют собой одну из актуальных задач казахского языкознания. В этом свете исследование лексических особенностей памятника «Байтарату’л-вазих», созданного по заказу египетского правителя Махдума Толубека, и выявление его связей с современным казахским языком позволят углубить понимание процессов исторического развития казахского языка и пролить свет на этапы его становления.

**Актуальность исследования.** Произведения, написанные на мамлюко-кипчакском языке в средневековый период, особенно памятники, посвящённые ветеринарной тематике, такие как «Байтарату’л-вазих», представляют собой важные источники для изучения исторического развития казахского языка. Данные письменные памятники не только отражают особенности функционирования языка того времени, но и демонстрируют научное взаимодействие тюркского и арабского языковых пространств.

Особое значение имеют материалы, связанные с коневодством и медицинской терминологией, поскольку они позволяют проводить сопоставительные исследования лексики, терминологии и семантических структур в контексте профессионального языка. Исследование таких текстов способствует углублённому пониманию развития тематических лексических пластов в тюркских языках и их эволюции в казахском языке.

Введение этих памятников в научный оборот, а также их системный лингвистический анализ представляют собой актуальную задачу для современной тюркологии, лингвистики и культурологии. Это позволяет не только расширить эмпирическую базу казахского языкознания, но и раскрыть процессы культурно-языкового взаимодействия в средневековом исламском мире.

**Объект исследования.** Лексика средневекового письменного памятника «Байтарату'л-вазих».

**Предмет исследования.** Историко-лингвистическая характеристика лексических единиц, зафиксированных в средневековом памятнике «Байтарату'л-вазих», а также их отражение в современном казахском языке.

**Цель исследования.** Целью настоящего исследования является всесторонний анализ языковых особенностей средневекового письменного памятника «Байтарату'л-вазих», написанного на мамлюко-кипчакском языке, с целью выявления историко-генетической преемственности между мамлюко-кипчакским и современным казахским языками.

**Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи:**

- Дать обзор истории написания и изучения памятника «Байтарату'л-вазих», проанализировать его жанровую структуру и содержательные особенности, осуществить палеографическую и кодикологическую характеристику. С помощью историко-сравнительного метода исследовать фонетические явления текста, выявить звуковую систему и фонетические закономерности, а также установить точки соприкосновения с современным казахским языком.

- Проанализировать степень сохранности лексики памятника в современном казахском языке: классифицировать слова по частям речи и по степени сохранности формы и значения (сохранены форма и значение; форма изменилась, значение сохранилось). Провести количественный и статистический анализ полученных данных.

- Идентифицировать заимствованные слова в тексте «Байтарату'л-вазих» и разделить их на две категории: 1. арабизмы, употреблявшиеся исключительно в языке памятника и понятные в контексте мамлюко-кипчакского общества; 2. арабские заимствования, которые сохранились и в современном казахском языке. Изучить особенности употребления религиозной лексики, определить её семантические границы и провести статистический анализ арабизмов.

- На основе памятников мамлюко-кипчакского периода («Китаб фи рийазати-л-хайл», «Муният ул-гузат», «Китаб фи ғылым эн-нушшаб») исследовать структуру и особенности терминологизации профессиональной лексики, связанной с коневодством и ветеринарией. Выявить фонетические и лексические особенности профессиональных терминов, раскрыть их лингвокультурное значение и, сравнив с современными казахскими аналогами, определить преемственность и закономерности развития лексики.

- Исследовать наименования, связанные с лошадью, в тексте «Байтарату'л-вазих» с историко-культурной и семантической точек зрения,

проследить их функционирование в современном казахском языке. Рассмотреть развитие этих наименований с эпохи сако-гуннского периода до средневековья на материале письменных памятников, устного народного творчества (эпосы, сказки, пословицы, фразеологизмы) и современной художественной прозы и поэзии. Выявить обряды, запреты и традиции, связанные с коневодством, и определить языковую и культурную преемственность.

- Описать лексико-семантическую структуру соматической лексики, связанной с лошастью, в рукописи: раскрыть её смысловой объём, контексты употребления, функциональные особенности и познавательный потенциал. Сопоставить эти термины с их современными казахскими аналогами, проследить изменения их значений и установить их роль в процессе исторического развития языка.

- Провести этнокультурное исследование терминов родственных отношений и материальной культуры, зафиксированных в памятнике «Байтарату'л-вазих». Установить историческое формирование и семантическое развитие соответствующей лексики, описать культурно-социальный облик мамлюко-кипчакского общества через языковую картину мира. Проследить преемственность этих лексических единиц в современной казахской культуре и языке, выявить взаимосвязь языка и культуры, языковое выражение национального мировоззрения.

- Исследовать историческое развитие лексических единиц, связанных с природой и окружающим миром. Раскрыть семантическое поле таких наименований, провести их сопоставление с другими средневековыми тюркскими письменными памятниками, определить общие и отличительные черты. Проанализировать использование этих лексем в современном казахском языке, рассмотреть изменения их значений и установить языко-культурную преемственность.

**Источники исследования.** Лексика средневекового письменного памятника «Байтарату'л-вазих».

**Материалы исследования.** Текст письменного памятника «Байтарату'л-вазих», послуживший основным языковым материалом в рамках настоящего исследования.

**Научная новизна исследования.** В процессе выполнения работы были достигнуты следующие научные результаты и выявлены новые аспекты:

1. Впервые дана комплексная характеристика жанровых, палеографических и кодикологических особенностей памятника «Байтарату'л-вазих», определена его историко-культурная и лингвистическая ценность.

2. Фонетическая система языка памятника исследована с позиции историко-сравнительного подхода, обоснованы звуковые закономерности и зафиксированы эволюционные изменения.

3. Лексика памятника подвергнута всестороннему сопоставительно-типологическому анализу с лексикой современного казахского языка. Определены слова, сохранившиеся в современном языке без изменений, а

также слова, подвергшиеся фонетическим изменениям при сохранении семантики.

4. Установлены заимствования из арабского, персидского и монгольского языков, даны конкретные примеры арабизмов, характерных как для мамлюко-кипчакского периода, так и для современного казахского языка.

5. Впервые на основе текста «Байтарату'л-вазих» комплексно исследована профессиональная лексика, связанная с ветеринарией и коневодством мамлюко-кипчакского периода, приведены современные казахские эквиваленты данных терминов.

6. Всесторонне проанализированы историко-культурные, семантические и когнитивные особенности наименований, связанных с лошастью, выявлена их роль в национальном мировоззрении и культурном коде.

7. Детально изучены соматические единицы, относящиеся к лошади, и их лексико-семантические поля, описана история их развития и функционирование в современном казахском языке.

8. Лексические единицы, отражающие повседневную жизнь, быт и социальные отношения, систематизированы с этнокультурной и исторической точек зрения, раскрыт социокультурный облик мамлюко-кипчакского общества через призму языковых данных.

**Теоретико-методологические основы исследования.** В качестве теоретико-методологической базы в диссертации использованы труды отечественных и зарубежных тюркологов, лингвистов, историков и специалистов в области ветеринарии. Особое внимание уделено комплексному подходу, объединяющему историко-лингвистический, сопоставительный, этимологический и лексикографический методы анализа.

#### **Основные методы и приёмы исследования**

В ходе исследования были использованы историко-сравнительный (historical-relative), лексико-семантический (lexico-semantic), этимологический (etymological), типологический (typological), дескриптивный (descriptive), контекстуальный (contextual), интерпретационный (interpretive), дискурсивный (discursive), когнитивный (cognitive), герменевтический (hermeneutic), фактологическо-сравнительный (factological-comparative), а также историко-компаративный (comparative analysis) методы анализа. Кроме того, с помощью семантического и культурно-когнитивного картирования (cultural-cognitive mapping), а также метода текстового анализа (text mining) были более глубоко рассмотрены значения и культурная нагрузка лексических единиц в тексте.

Помимо этого, при исследовании памятника в историческом и культурном контексте комплексно применялись источниковедческие (source), палеографические (paleographic), кодикологические (codicological), библиографические (bibliographic), этнолингвистические (ethnolinguistic methods), лексикостатистические (quantitative linguistics) и методы корпусной лингвистики (corpus linguistics).

Традиционные языковедческие приемы – такие как сбор, систематизация, группировка, отбор, описание, обобщение, классификация по семантическим полям и концептуальное сопоставление – также использовались в комплексе.

В рамках исследования велась системная работа с цифровыми и сетевыми ресурсами: «Qazcorpus.kz», «Turkish National Corpus», «Termincom.kz», «<https://www.millisaraylar.gov.tr>», «<https://sozdikqor.kz/>», «[manisa@yek.gov.tr](mailto:manisa@yek.gov.tr)», «[bursainebey@yek.gov.tr](mailto:bursainebey@yek.gov.tr)», «[vahidpasa@yek.gov.tr](mailto:vahidpasa@yek.gov.tr)», а также с данными из социальных сетей – «<https://www.facebook.com>» и «<https://www.instagram.com>».

### **Теоретическая значимость исследования**

Результаты исследования могут в определённой степени внести вклад в разработку теоретических вопросов исторической лексикологии. Полученные данные могут быть использованы в высших учебных заведениях в качестве вспомогательного материала при преподавании дисциплин по исторической фонетике и исторической лексикологии казахского языка студентам филологических факультетов, а также в лексикографической практике и на специальных курсах.

### **Практическая значимость исследования**

Выводы и результаты нашего исследования могут служить источником при составлении сравнительного словаря тюркских языков, толкового словаря тюркских языков, исторического и этимологического словарей. Кроме того, они могут быть использованы в качестве дополнительного материала при обучении студентов филологических и тюркологических специальностей в вузах по дисциплинам «История казахского языка», «Историческая грамматика казахского языка», «Историческая лексикология», «Текстология», а также при написании учебников по указанным направлениям.

### **Основные положения, выносимые на защиту:**

1. «Байтарату'л-вазих» является ярким памятником языка и культуры мамлюко-кипчакской эпохи. По жанру – это дидактическое произведение прикладного характера, основанное на жизненном опыте и этико-моральных нормах.

2. С палеографической и кодикологической точки зрения памятник соответствует традициям средневекового тюркского письма. Система письма, графика, техника письма и материалы отражают особенности письменной культуры мамлюкского периода.

3. Фонетические явления проанализированы историко-сравнительным методом; установлены закономерности звуковых изменений и преемственность с современным казахским языком (например, т > д, ы > і, редукция гласных и др.).

4. По результатам лексико-семантического анализа:

65% лексических единиц сохранили форму и значение,

25% лексических единиц сохранили значение, но подверглись фонетическим изменениям,

10% – устарели или малопонятны.

В тексте преобладают имена и глаголы, что связано с практической направленностью текста.

5. Заимствованная лексика делится на две группы:

I группа – арабизмы, отражающие реалии мамлюкского общества и используемые только в языке памятника;

II группа – арабизмы, сохранившиеся в современном казахском языке.

Общая доля заимствований – около 30% текста, что свидетельствует о сильном культурном влиянии арабской цивилизации. Особенно выделяется религиозная лексика, связанная с исламской терминологией, активно функционирующая и сегодня.

6. Профессиональная лексика мамлюкской эпохи (ветеринария, коневодство), представленная также в памятниках «Китаб фи рийазати-ль-хайл», «Муният уль-гузат» и др., демонстрирует тесную связь с соответствующими терминами в современном казахском языке.

7. Названия, связанные с лошадьми (жүйрік, жорға, бәйге, түлпар), сохраняют историко-культурную преемственность. В памятнике широко представлены термины, описывающие внешний вид, поведение, масти и назначение лошади.

8. Представления о лошади как о культурном и символическом объекте берут начало в сако-гуннскую эпоху, проходят через устное народное творчество и письменные источники, находят отражение в современной казахской прозе и поэзии.

9. Соматическая лексика, связанная с лошастью (тұяқ, бас и др.), обладает широким семантическим потенциалом, активно участвует в образовании устойчивых выражений и пословиц, усиливая свою функциональную нагрузку в языке.

10. Через термины родства и бытовые наименования раскрываются особенности социальной структуры и культурного облика мамлюкско-кипчакского общества. Например, такие слова, как ата, ана, эке, келін сохранили семантическую целостность в современном казахском языке.

11. Лексические единицы, связанные с природой и мирозданием (жер, су, күн, жел), представляют собой концепты, характеризующие тюркское мировоззрение. В тексте они используются в форме метафор и эпитетов, перекликаясь с поэтической традицией современного казахского языка.

**Публикации по теме диссертационного исследования в изданиях, рекомендованных Комитетом по обеспечению качества в сфере науки и высшего образования Министерства образования и науки Республики Казахстан (ККСН):**

1. Письменные памятники на мамлюкско-кипчакском языке и значение рукописи «Байтарату'л-вазих» // Вестник Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева. Серия: Филология. – №4 (149). – Туркестан, 2024. – С. 45–60.

2. Лексико-семантическая характеристика соматических наименований в письменном памятнике «Байтарату'л-вазих» // Вестник Евразийского

гуманитарного института. Научный журнал. – №2. – Астана, 2025. – С. 296–309.

3. Лингвокультурные особенности языковых единиц, связанных с коневодством, в средневековых письменных памятниках (на примере «Байтарату’л-вазих» и «Кодекс Куманикус») // Вестник Казахско-Турецкого университета им. Х.А. Ясави. Научный журнал. – №2 (134). – Туркестан, 2025. – С. 190–206.

4. Связь общетюркской лексики языка памятника «Байтарату’л-Вазих» с современным казахским языком // Вестник Кокшетауского университета им. Ш. Уалиханова. Серия: Филология. – №2 / 2025. (страницы будут указаны по публикации)

### **Публикации в материалах международных научно-практических конференций:**

1. Средневековый памятник «Байтарату’л-вазих», посвящённый вопросам коневодства // Международная научно-практическая конференция «Чтения Ауэзова-23: Феномен Абая и новые горизонты познания», посвящённая 180-летию Абая. Том I. – Шымкент, 2025. – С. 40–45.

2. Употребление религиозной лексики памятника «Байтарату’л-Вазих» в современном казахском языке // Материалы международной научно-практической конференции «Современные подходы к литературе тюркских народов: проблемы, факторы, решения». – Ташкент, 2025. – С. 26–28.

### **Структура диссертационного исследования**

Диссертационная работа состоит из введения, основной части, включающей три раздела с подразделами, заключения и списка использованных источников. В приложении приводится свободный перевод средневекового памятника «Байтарату’л-вазих», написанного на мамлюко-кипчакском языке.